

ОТЧЕТ О КОМАНДИРОВКЕ\*  
в Тарту (Эстония) 29 января — 1 февраля  
и в Хельсинки (Финляндия) 2 февраля — 5 февраля 2017 г.

В архиве Эстонского литературного музея в Тарту, кроме второй части переписки с П. Аристе, ранее обнаруженной нами в Саранске (11 писем 1946–1948 гг.) и ещё некоторых материалов Д. В. Бубриха (см. подробнее в отчёте о командировке А. В. Андропова), находятся письма к Аристе других советских финно-угроведов. Фонд 330 дело М 54: 2 содержит 94 письма от В. И. Лыткина на русском, финском, коми, древнепермском языках, датированные 23.11.1946 – 26.11.1975 гг. В письме от 31.10.1947 упоминается устная дискуссия о фонеме, которая велась к тому времени среди специалистов по русскому языку уже больше 10 лет, а также статья В. И. Лыткина по этому вопросу, скорее всего, «Фонема и научная транскрипция звуков» // Русский язык в школе, 1946, № 3-4. В письме от 30.11.1952 обсуждаются подробности подготовки к печати трудов Д. В. Бубриха «Историческая грамматика эрзянского языка» (издана в 1953 г.) и «Историческая морфология финского языка» (издана в 1956 г.).

В Хельсинки материалы Д. В. Бубриха нашлись в архивах Финно-угорского общества (<http://www.sgr.fi/>) и Общества финской литературы (<http://www.finlit.fi/>).

Архив Финно-угорского общества, содержащий переписку Д. В. Бубриха с П. Равилой, находится в Национальном архиве Финляндии (<http://www.arkisto.fi/>). В деле (kotelo 784, D. V. Bubrih) кроме переписки имеется рукопись на немецком языке «Über die Spuren der finnischen Teuten-Чудь», Petrograd, 14.II.23, 28 листов. Работа с таким же названием была опубликована на русском языке в 1926 году (О языковых следах финских тевтонов-чуди // Язык и литература. Т. 1, вып. 1–2. С. 53–92). Немецкоязычная версия, кажется, не была опубликована. Кроме того, в деле находится обложка и последняя страница восьмистраничной рукописи на немецком языке «Finnisches im urgermanischen Wortschatze», также неопубликованной.

Переписка с П. Равилой содержит 16 писем и три открытки с 12.02.1928 по 30.08.1929. Переписка, главным образом, касается организации поездки финских языковедов к мордве, которую предполагалось осуществить летом 1928 года. Представляют интерес три письма 2–29.11.1928, в которых обсуждается мордовский вокализм не-первого слога. Скопировать эти материалы пока не удалось, так как необходимо разрешение, вопрос о котором будет обсуждаться на собрании Финно-угорского общества 17.02.2017. Доступ к архиву стал возможным благодаря Пауле Кокконен.

В архиве Общества финской литературы хранятся три письма Бубриха Ю. Вихманну (1085:14:1-3) и одно письмо К. Крону (117:52:1), представляющее собой копию письма Вихманну от имени секретаря ЛОИКФУН с благодарностью за присланные книги. В двух других письмах Вихманну речь идёт об организации всё той же поездки финских языковедов к мордве и о пребывании самого Бубриха в Мордовии летом 1927 года.

---

\* Финансирование командировки осуществлялось в рамках проекта «Лингвистика утраченная и обретенная (уроки языкового строительства в СССР)», поддержанного грантом Российского научного фонда 16-18-02042 (шифр проекта в ИАС НИД 31.53.901.2016).